

child support agency

Part of the Department for Work and Pensions

An introduction to
child maintenance and
the Child Support Agency

Podstawowe informacje
na temat
systemu alimentacyjnego
oraz Agencji Alimentacyjnej

About this document

This document is a summary of:

- the child maintenance system in Great Britain (not including Northern Ireland), and
- the role the Child Support Agency (CSA) has in managing this system.

This document is only an introduction. It does not tell you about the system in detail and does not cover all circumstances. If you need more information about your own case, you should get advice from us (the CSA) or from experienced advisers. You can find information about advisers who can help you on page 16.

This document only gives information about cases where child maintenance will be worked out using the scheme that started on 3 March 2003. We call this the current scheme. We use different rules for working out child maintenance on cases set up before this date. For more information, visit www.csa.gov.uk.

O niniejszym dokumencie

Niniejszy dokument jest skrótem informacji na temat:

- systemu alimentacyjnego w Wielkiej Brytanii (z wyłączeniem Irlandii Północnej), oraz
- roli, jaką odgrywa Agencja Alimentacyjna (ang. Child Support Agency – CSA) w zarządzaniu tym systemem.

Niniejszy dokument zawiera jedynie podstawowe informacje. Nie jest szczegółowym opisem systemu, ani nie obejmuje wszystkich możliwych okoliczności. Jeżeli potrzebują Państwo szczegółowych informacji dotyczących Państwa przypadku, powinni Państwo zasięgnąć porady u nas (w CSA) lub u doświadczonych doradców. Na stronie 16 znajdą Państwo informacje na temat doradców, którzy mogą Państwu pomóc.

Niniejszy dokument podaje informacje dotyczące jedynie tych przypadków, gdy alimenty zostaną obliczone w oparciu o zasady obowiązujące od dnia 3 marca 2003 roku. Nazywamy go nowym systemem. Przy obliczaniu alimentów, do których prawo ustalono przed tą datą, stosujemy inne zasady. W celu zasięgnięcia dalszych informacji, prosimy odwiedzić stronę internetową www.csa.gov.uk.

Contents

What is child maintenance?	3
Who are you and why are you contacting me?	3
Who can apply for child maintenance?	5
How do you work out child maintenance?	6
How long does it take to set up child maintenance?	8
How do I receive child maintenance if I am the parent with care?	10
How do non-resident parents pay child maintenance?	11
What happens if the non-resident parent doesn't pay?	12
What happens if someone denies that they are the parent?	13
What other information is available about child maintenance?	14
What support is available in my own language?	16

Spis treści

Czym są alimenty?	3
Kim jesteście i dlaczego kontaktujecie się ze mną?	3
Kto może złożyć wniosek o alimenty?	5
W jaki sposób obliczacie wysokość alimentów?	6
Jak długo trwa ustalanie kwoty alimentów?	8
W jaki sposób, jako rodzic mieszkający z dzieckiem, będę otrzymywać alimenty?	10
W jaki sposób rodzice nie mieszkający z dzieckiem płacą alimenty?	11
Co się dzieje, jeżeli rodzic nie mieszkający z dzieckiem nie płaci?	12
Co się dzieje, jeżeli ktoś wypiera się rodzicielstwa?	13
Jakie inne informacje na temat alimentów mogę uzyskać?	14
Jaką pomoc mogę uzyskać w moim języku?	16

What is child maintenance?

Child maintenance is money paid when parents live apart, and the child normally lives with only one of their parents, or with neither of them. It is paid to help pay for their child's everyday living costs. The parent who the child does not normally live with (known as 'the non-resident parent') is responsible for paying child maintenance to the parent or other person (such as a grandparent or a guardian) the child normally lives with (known as 'the parent with care').

Who are you and why are you contacting me?

We are a government agency. We are part of the Department for Work and Pensions (DWP). Our role is to make sure that parents who live apart from their children contribute financially to their upkeep by paying child maintenance.

If we contact you, it will usually be for one of these five reasons.

- 1 You have applied for child maintenance.
- 2 You are the parent the child normally lives with (the parent with care) and you or your partner have applied for Income Support or income-based Jobseeker's Allowance.
- 3 You have been named by a parent with care as the other parent of a child.
- 4 You are an employer and one of your employees has been named by a parent with care as the other parent of a child.
- 5 You have a child living in Scotland who is between 12 and 19 years old, and they have applied to us for maintenance.

Czym są alimenty?

Alimenty to pieniądze płacone wtedy, gdy rodzice mieszkają osobno, a dziecko zwykle mieszka tylko z jednym z nich, lub z żadnym z nich. Pieniądze te są płacone w celu pomocy w pokrywaniu codziennych kosztów utrzymania dziecka. Rodzic, z którym dziecko zwykle nie mieszka ma obowiązek płacenia alimentów temu rodzicowi lub opiekunowi (np. babci/dziadkowi lub opiekunowi prawnemu), z którym dziecko mieszka.

Kim jesteście i czemu kontaktujecie się ze mną?

Jesteśmy agendą rządową. Stanowimy część Wydziału Pracy i Świadczeń Socjalnych (ang. Department for Work and Pensions – DWP). Naszym zadaniem jest dbanie o to, aby rodzice nie mieszkający ze swoimi dziećmi mieli finansowy udział w ich utrzymaniu poprzez płacenie alimentów.

Jeżeli kontaktujemy się z Państwem, zapewne wchodzi w grę jeden z poniższych pięciu powodów.

- 1 Złożyli Państwo wniosek o alimenty.
- 2 Są Państwo rodzicem mieszkającym z dzieckiem, a Państwo lub Państwa partner złożyli wniosek o przyznanie zasiłku dla osób o niskich dochodach lub zasiłku dla osób poszukujących pracy wyliczonego na podstawie osiągniętych dochodów.
- 3 Państwa dane zostały podane przez rodzica mieszkającego z dzieckiem jako drugiego z rodziców dziecka.
- 4 Są Państwo pracodawcą, zaś jeden z Państwa pracowników został wskazany przez rodzica mieszkającego z dzieckiem jako drugi z rodziców dziecka.
- 5 Mają Państwo dziecko w wieku 12-19 lat zamieszkałe na terenie Szkocji, które złożyło wniosek o alimenty.

If we contact you for any of the reasons shown above, we will phone you or send you a letter explaining why we are contacting you and what we need you to do.

You may have heard that the Government plans to replace us with a new organisation which deals with child maintenance differently. You can find out more about these plans on our website at **www.csa.gov.uk**. In the meantime, we will continue to help parents who live apart to sort out arrangements for child maintenance.

Jeżeli będziemy chcieli skontaktować się z Państwem z któregokolwiek z wyżej wspomnianych powodów, zadzwonimy do Państwa lub wyślemy list z wyjaśnieniem, dlaczego kontaktujemy się z Państwem i co muszą Państwo zrobić.

Być może słyszeli Państwo, że rząd zamierza zastąpić nas nową organizacją, która będzie w inny sposób zajmowała się sprawami związanymi z alimentami. Więcej informacji na temat tych planów znajdą Państwo na naszej stronie internetowej pod adresem **www.csa.gov.uk**. Do tego czasu, będziemy w dalszym ciągu wspomagać rodziców mieszkających osobno w regulowaniu spraw związanych z alimentami dla ich dzieci.

Who can apply for child maintenance?

There are three main circumstances in which people can apply for child maintenance, or are treated as applying for child maintenance.

- 1 If you are a parent with care or a non-resident parent, you can apply to us at any time to ask us to work out child maintenance and arrange for it to be paid.
- 2 You can also apply to us if you are a child in Scotland who is over 12 but under 19 years old and in full-time education (up to Higher standard). For more information, read our leaflet 'How do I apply for child maintenance? For children living in Scotland' (CSL309).
- 3 If you are a parent with care and you, or your partner, claim Income Support or income-based Jobseeker's Allowance, a Jobcentre Plus adviser will also discuss how you can apply for child maintenance. They will explain what information you need to give to help them find out more about your application for child maintenance, and they will then pass the details on to us. We will then contact the parent the child does not normally live with (the non-resident parent) to arrange for them to pay child maintenance.

If you are a parent with care receiving Income Support or income-based Jobseeker's Allowance and you believe that applying for child maintenance could harm or distress you or your children, you can ask us not to contact the other parent. This is called 'opting out'. In these circumstances, you must tell us why you want to opt out. If you cannot give us a good reason, but still don't want us to contact the non-resident parent, Jobcentre Plus can reduce the amount of benefit you get.

Kto może złożyć wniosek o alimenty?

Istnieją trzy główne okoliczności, w jakich można złożyć wniosek o alimenty lub zostać uznany za osobę ubiegającą się o alimenty.

- 1 Jeżeli są Państwo którymkolwiek z rodziców, mogą Państwo w każdej chwili złożyć u nas wniosek o obliczenie alimentów i podjęcie kroków w celu ich wyegzekwowania.
- 2 Jeżeli jesteś dzieckiem zamieszkałym w Szkocji, skończyłeś 12 lat, ale nie ukończyłeś 19 lat i uczysz się w trybie dziennym (również w szkole wyższej), możesz złożyć u nas wniosek o alimenty. Więcej informacji znajdziesz w ulotce „Jak ubiegać się o alimenty? Dla dzieci zamieszkałych w Szkocji” (CSL309).
- 3 Jeżeli są Państwo rodzicem mieszkającym z dzieckiem, zaś Państwo lub Państwa partner pobierają zasiłek dla osób o niskich dochodach lub dla osób poszukujących pracy wyliczony na podstawie osiągniętych dochodów, doradca z Jobcentre Plus omówi z Państwem kwestie związane z możliwością ubiegania się przez Państwa o alimenty. Wyjaśni, jakie informacje należy podać na poparcie Państwa wniosku o alimenty i przekaze nam uzyskane informacje. Wówczas my skontaktujemy się z drugim rodzicem, aby dokonać ustaleń związanych z obowiązkiem płacenia przez niego alimentów.

Jeżeli są Państwo rodzicem mieszkającym z dzieckiem, pobierającym zasiłek dla osób o niskich dochodach lub dla osób poszukujących pracy wyliczony na podstawie osiągniętych dochodów i sądzą, że ubieganie się o alimenty mogłoby wyrządzić krzywdę lub powodować nadmierny stres u Państwa lub ich dzieci, możnas Państwo poprosić o niekontaktowanie się z drugim rodzicem. Jest to klauzula 'opting out'. W takim przypadku muszą Państwo uzasadnić, dlaczego chcą Państwo wyłączyć tę osobę z uczestnictwa w postępowaniu. Jeżeli powód nie będzie wystarczający, a Państwo w dalszym ciągu nie zezwolą nam na kontakt z drugim rodzicem, Jobcentre Plus może zmniejszyć kwotę otrzymywanego przez Państwa zasiłku.

How do you work out child maintenance?

We work out child maintenance by applying one of four rates to the non-resident parent's income. Income is earnings, money from an occupational or personal pension, and tax credits. We use the amount of income left over after things like income tax, National Insurance and any money paid into a pension scheme have been taken off.

The four rates we apply to the non-resident parent's income are as follows:

- **basic rate** (if they have an income of £200 a week or more)
- **reduced rate** (if they have an income of more than £100 but less than £200 a week)
- **flat rate** (if they have an income of between £5 and £100 a week)
- **nil rate** (if they have an income of less than £5 a week).

For more information on these rates and how much they mean you would have to pay or you would get, read our leaflet 'How is child maintenance worked out?' (CSL303) or go to our website www.csa.gov.uk.

W jaki sposób obliczacie wysokość alimentów?

Wysokość alimentów obliczamy, stosując jedną z czterech stawek w zależności od dochodów rodzica nie mieszkającego z dzieckiem. Dochód stanowi wynagrodzenie za pracę, pieniądze z emerytury lub renty, ale też zwolnienia z tytułu ulg podatkowych. Bierzymy pod uwagę kwotę dochodu po odliczeniu podatku dochodowego, zaliczek na ubezpieczenie społeczne oraz wszelkich kwot wpłacanych na fundusz emerytalny. Stosowane są przez nas następujące stawki:

- **stawka bazowa** (jeżeli rodzic osiąga dochód w wysokości co najmniej 200 funtów tygodniowo)
- **stawka ulgowa** (jeżeli rodzic osiąga dochód w wysokości powyżej 100 funtów, ale poniżej 200 funtów tygodniowo)
- **stawka ryczałtowa** (jeżeli rodzic osiąga dochód pomiędzy 5 a 100 funtów tygodniowo)
- **stawka zerowa** (jeżeli rodzic osiąga dochód w wysokości poniżej 5 funtów tygodniowo).

Więcej informacji na temat tych stawek i kwot, jakie w związku z nimi będą Państwo płacić lub otrzymywać, znajdą Państwo w ulotce „W jaki sposób obliczana jest wysokość alimentów?” (CSL303) lub na naszej stronie internetowej www.csa.gov.uk.

Can you adjust the child maintenance?

As well as these four rates, we can adjust the child maintenance based on:

- the number of other children living with the non-resident parent, who they or their partner get Child Benefit for (a regular payment made to anyone bringing up children)
- the number of children the non-resident parent needs to pay child maintenance for, and
- whether the child stays with the non-resident parent at least one night each week.

What other things can you take account of?

In some situations, either the non-resident parent or the parent with care can ask us to take account of other factors when we work out child maintenance.

Other factors can be things like:

- having to care for a disabled child
- having particularly high travel costs to see a child or children
- changes in a non-resident parent's income if they can control the amount they get paid, or
- if a non-resident parent seems to have a way of life associated with someone whose income is much higher than the income we used to work out child maintenance.

Czy możliwe jest korygowanie wysokości alimentów?

Podobnie jak możemy zmienić przyjętą stawkę, możemy też skorygować wysokość alimentów w oparciu o następujące czynniki:

- liczbę innych dzieci mieszkających z rodzicem, który nie mieszka z danym dzieckiem; na kogo rodzic lub jego partner pobiera zasiłek na dziecko (stałe świadczenie wypłacane wszystkim osobom wychowującym dzieci)
- liczbę dzieci, na które rodzic nie mieszkający z danym dzieckiem musi płacić alimenty, oraz
- czy dziecko spędza z rodzicem z nim nie mieszkającym przynajmniej jedną dobę tygodniowo.

Jakie inne kwestie możecie wziąć pod uwagę?

W niektórych sytuacjach każdy z rodziców może wystąpić do nas o wzięcie pod uwagę innych czynników podczas obliczania wysokości alimentów.

Innymi czynnikami mogą być takie kwestie, jak:

- konieczność opieki nad dzieckiem niepełnosprawnym
- wyjątkowo wysokie koszty podróży wiążące się ze spotkaniami z dzieckiem lub dziećmi
- zmiany w wysokości dochodu rodzica nie mieszkającego z dzieckiem, jeżeli jest on w stanie kontrolować kwoty swoich zarobków, lub
- rodzic nie mieszkający z dzieckiem żyje na poziomie wskazującym na prawdopodobieństwo osiągnięcia znacznie wyższego dochodu, niż ten, który został uwzględniony przy obliczaniu wysokości alimentów.

How long does it take to set up child maintenance?

Our aim is always to get child maintenance payments arranged as soon as possible from the date you apply. While we are gathering all the information we need to work out how much child maintenance must be paid each week, it is a good idea for the non-resident parent to support their children by paying child maintenance to the parent with care. This will also help them to avoid building up arrears.

The non-resident parent must pay from the date we tell them that we have received an application from the parent with care. If the non-resident parent makes payments before we have got all the information we need to work out how much child maintenance must be paid each week, you should both keep a record of any payments that are made or received.

If there is proof that the non-resident has made these payments, we can take them away from the amount of child maintenance that the non-resident parent owes.

You can visit www.csa.gov.uk for more information on how we work out child maintenance and for our online child maintenance calculator. We will not keep any information you provide when you use our online calculator. You should keep a record of any payments you have made or received.

Once we have all the information we need, we will work out child maintenance as soon as possible, usually within 12 weeks.

Jak długo trwa ustalanie kwoty alimentów?

Naszym celem jest jak najszybsze od momentu złożenia wniosku zapewnienie Państwu wpłat z tytułu przyznanych alimentów. Bardzo dobrze się dzieje, jeżeli w trakcie zbierania przez nas informacji potrzebnych do ustalenia wysokości tygodniowej kwoty alimentów, rodzic nie mieszkający z dzieckiem wspiera finansowo swoje dzieci, płacąc alimenty rodzicowi, który z nimi mieszka. Zapobiegnie to też narastaniu zaległości.

Rodzic nie mieszkający z dzieckiem musi zacząć płacić alimenty od dnia, w którym drugi rodzic złoży u nas stosowny wniosek, o czym ten pierwszy zostanie przez nas powiadomiony. Jeżeli rodzic nie mieszkający z dzieckiem dokona jakichkolwiek wpłat, zanim uzyskamy wszystkie informacje potrzebne do ustalenia wysokości alimentów wypłacanych co tydzień, powinni oboje Państwo zachować dowody tych wpłat.

Jeżeli fakt dokonania tych wpłat przez rodzica nie mieszkającego z dzieckiem zostanie poparty dowodami, odejmiemy tę sumę od kwoty alimentów, którą rodzic nie mieszkający z dzieckiem ma uiścić.

Zalecamy odwiedzenie strony www.csa.gov.uk, aby mogli Państwo zasięgnąć więcej informacji na temat obliczania przez nas wysokości alimentów oraz skorzystać online z naszego kalkulatora alimentów. Wszelkie dane, które Państwo wprowadzą w celu skorzystania z kalkulatora, nie będą przechowywane. Prosimy jednak o zachowanie dowodów wszelkich dokonanych lub otrzymanych wpłat.

Gdy tylko uzyskamy wszystkie potrzebne informacje, obliczymy wysokość alimentów tak szybko, jak będzie to możliwe – zwykle w ciągu 12 tygodni.

However, it may take longer than 12 weeks if the parent with care does not know where the non-resident parent lives. This is because we try to find information from other organisations (such as other parts of the Department for Work and Pensions, specialist agencies for finding where people live, the non-resident parent's employer, HM Revenue & Customs (HMRC), and credit reference agencies).

Jednakże, powyższy proces może potrwać dłużej niż 12 tygodni, jeżeli rodzic mieszkający z dzieckiem nie zna miejsca zamieszkania drugiego rodzica. Dzieje się tak dlatego, że staramy się uzyskać potrzebne informacje od innych organizacji (takich, jak inne komórki Wydziału Pracy i Świadczeń Socjalnych, instytucje specjalizujące się w ustalaniu miejsca zamieszkania, pracodawca rodzica nie mieszkającego z dzieckiem, służby skarbowe i celne (ang. HM Revenue & Customs – HMRC) oraz wywiadownie kredytowo-handlowe).

How do I receive child maintenance if I am the parent with care?

If you are the parent with care, you will normally receive child maintenance direct into your bank, building society or Post Office account. Payments will be made regularly as agreed with the non-resident parent – every week, every fortnight or every month. The non-resident parent will either pay the money straight into your bank account, or will pay us and we will transfer the money to you.

If you want to make or receive payments and you don't have a bank, building society or Post Office account or cannot open one, you can call our national helpline on 08457 133 133 to discuss other ways of paying or receiving your child maintenance.

Will I still receive the same amount of child maintenance if I am the parent with care and I am getting benefits?

If you or your partner are a parent with care and you claim Income Support or income-based Jobseeker's Allowance, you may not receive full child maintenance payments as well as your Income Support or income-based Jobseeker's Allowance. This is because the Government can keep some of the money paid as child maintenance to make up for the money paid as benefits.

The parent with care will receive whatever benefit they're entitled to, plus up to £10 a week of the total child maintenance paid. This amount is known as the child maintenance premium.

W jaki sposób, jako rodzic mieszkający z dzieckiem, będę otrzymywać alimenty?

Jako rodzic mieszkający z dzieckiem, zwykle będą Państwo otrzymywać płatności z tytułu alimentów bezpośrednio na konto bankowe, konto w kasie mieszkaniowej lub konto na pocztę. Wpłaty będą dokonywane regularnie, stosownie do uzgodnień z rodzicem nie mieszkającym z dzieckiem – co tydzień, dwa tygodnie lub co miesiąc. Rodzic nie mieszkający z dzieckiem będzie wpłacał pieniądze albo bezpośrednio na Państwa konto bankowe, albo na nasze konto, zaś my prześlemy Państwu należność.

Jeżeli chcą Państwo dokonywać wpłat lub je otrzymywać, a nie posiadają konta w banku, kasie mieszkaniowej, ani na pocztę lub nie mogą go otworzyć, prosimy zadzwonić na krajową linię pomocy pod nr 08457 133 133, aby omówić inne sposoby dokonywania lub otrzymywania wpłat z tytułu alimentów.

Czy w wypadku, gdy jestem rodzicem mieszkającym z dzieckiem i otrzymuję zasiłki, nadal będę otrzymywać alimenty w tej samej wysokości?

Jeżeli Państwo lub Państwa partner mieszkają razem z dzieckiem i pobierają zasiłek dla osób o niskich dochodach lub zasiłek dla osób poszukujących pracy wyliczony na podstawie osiągniętych dochodów, mogą Państwo nie mieć prawa do otrzymywania alimentów w pełnej wysokości, podobnie jak wspomnianych zasiłków. Dzieje się tak dlatego, że rząd może wstrzymać część pieniędzy płaconych z tytułu alimentów jako rekompensatę za wypłaty z tytułu zasiłków.

Rodzic mieszkający z dzieckiem otrzyma wszelkie przysługujące zasiłki, oraz do 10 funtów tygodniowo z tytułu całości należnych alimentów. Jest to tzw. premia z tytułu opieki nad dzieckiem.

How do non-resident parents pay child maintenance?

Parents can either:

- agree that the non-resident parent will pay the parent with care direct, or
- ask that the non-resident parent makes their payments to us.

If parents agree to make their own arrangements for paying child maintenance they can choose how the non-resident parent will pay the child maintenance. The quickest and easiest way is for the non-resident parent to make a standing order to pay the child maintenance from their bank, building society or Post Office account direct into the parent with care's account.

Or, if the non-resident parent will be making their regular child maintenance payment to us they can pay:

- by direct debit (which is a quick and convenient way of making a payment)
- by asking their employer to agree to take the child maintenance payments direct from your earnings or pension, or
- by standing order

When we get the payment from the non-resident parent, we will take the amount that is due to be paid to the parent with care and pay this into their bank, building society or Post Office account. We aim to pay child maintenance within one week of receiving it.

W jaki sposób rodzice nie mieszkający z dzieckiem płacą alimenty?

Rodzice mogą:

- uzgodnić, że ten, który nie mieszka z dzieckiem płaci bezpośrednio temu, który z dzieckiem mieszka, lub
- zadysponować, aby rodzic nie mieszkający z dzieckiem dokonywał wpłat na nasze konto.

Jeżeli rodzice uzgodnią między sobą zasady wypłacania alimentów, mogą sami wybrać sposób, w jaki rodzic nie mieszkający z dzieckiem będzie płacił alimenty. Najszybszym i najłatwiejszym sposobem jest złożenie przez niego stałego zlecenia w swoim banku, kasie mieszkaniowej lub na poczcie, aby przelewy były dokonywane bezpośrednio na konto rodzica mieszkającego z dzieckiem.

Jeżeli zaś rodzic nie mieszkający z dzieckiem będzie kierował regularne wpłaty na nasze konto, może wybrać następujące opcje:

- polecenie zapłaty (szybki i wygodny sposób regulowania płatności)
- poproszenie pracodawcy o zgodę na potrącanie alimentów bezpośrednio z poborów lub składek emerytalnych, lub
- zlecenie stałe.

Kiedy otrzymamy wpłatę od rodzica nie mieszkającego z dzieckiem, pobierzemy kwotę należną rodzicowi, który mieszka z dzieckiem i prześlemy na jego konto w banku, kasie mieszkaniowej lub na poczcie. Staramy się przekazywać płatności z tytułu alimentów w ciągu jednego tygodnia od ich otrzymania.

What happens if the non-resident parent doesn't pay?

If a non-resident parent doesn't pay the right amount of child maintenance at the right time, we will take action to get any money owed to a parent with care or the Government.

The action we take depends on the situation, but we might:

- take money direct from a non-resident parent's earnings as an employee, or
- take action through the courts.

We can use more than one action at a time. The action we take will depend on the circumstances of each case.

Taking action through the courts can be expensive and can result in the non-resident parent:

- paying their own legal costs and our legal costs, as well as the child maintenance they owe
- having their driving licence confiscated, or
- even going to prison.

If you are the non-resident parent and you miss a payment or are late making the payment, you can phone us and pay the money you owe by credit card or debit card over the phone. If you do this, we will not need to take action.

Co się dzieje, jeżeli rodzic nie mieszkający z dzieckiem nie płaci?

Jeżeli rodzic nie mieszkający z dzieckiem nie płaci określonych kwot alimentów w określonym czasie, podejmiemy działania zmierzające do wyegzekwowania wszelkich kwot należnych rodzicowi mieszkającemu z dzieckiem lub instytucjom państwowym.

Podjęte działania będą zależą od sytuacji, ale możemy:

- zająć na ten cel część wynagrodzenia rodzica zalegającego z alimentami, lub

- wnieść sprawę do sądu.

Możemy podjąć różnorakie działania jednocześnie. Rodzaj działań w każdym przypadku będzie zależał od okoliczności.

Wniesienie sprawy do sądu może być kosztowne i oznaczać, że rodzic nie mieszkający z dzieckiem będzie musiał:

- ponieść wszelkie koszty sądowe – swoje własne oraz nasze – a także spłacić wszelkie zobowiązania z tytułu alimentów
- pożegnać się z prawem jazdy z powodu jego konfiskaty, lub
- nawet iść do więzienia.

Jeżeli są Państwo rodzicami nie mieszkającymi z dzieckiem i nie dokonali wpłaty lub spóźniają się z wpłatą, mogą Państwo do nas zadzwonić i zapłacić kartą kredytową lub płatniczą przez telefon. Jeżeli to Państwo uczynią, nie będzie potrzeby podejmowania żadnych działań wobec Państwa.

What happens if someone denies that they are the parent?

Sometimes, when a parent with care applies for child maintenance, the person they name as the non-resident parent denies they are the parent of the child.

In some circumstances, we can presume they are the parent – for example, if they were named as the parent on the child's birth certificate. If we can presume they are the parent, we carry on working out child maintenance as normal.

If we can't presume the person is the parent, we will investigate and possibly ask both adults and the child to take a DNA test. This test will tell if either of the adults taking the test is not the child's parent.

If the person named as the non-resident parent refuses to take a DNA test, we can presume that they are the child's parent. If the test results show that the person named as the child's parent is the parent, they will have to pay child maintenance. If they show that the person isn't the child's parent, we will ask the parent with care for more information. The person named as the non-resident parent will not have to pay child maintenance for that child.

Co się dzieje, jeżeli ktoś wypiera się rodzicielstwa?

Czasami, gdy rodzic mieszkający z dzieckiem składa wniosek o alimenty, okazuje się, że osoba wskazana jako drugi rodzic dziecka wypiera się rodzicielstwa.

W niektórych okolicznościach możemy domniemywać, że ta osoba jest rodzicem – na przykład, jeżeli została wymieniona jako rodzic w dokumencie aktu urodzenia dziecka. Jeżeli przypuszczamy, że ta osoba rzeczywiście jest rodzicem, przeprowadzamy procedurę ustalania wysokości alimentów w trybie zwykłym.

Jeżeli nie możemy założyć, że dana osoba jest rodzicem, zbadamy sprawę, najprawdopodobniej prosząc obie osoby dorosłe oraz dziecko o przeprowadzenie testu DNA. Taki test wykaże, czy którakolwiek z osób dorosłych może nie być rodzicem dziecka.

Jeżeli osoba wskazana jako rodzic nie mieszkający z dzieckiem odmówi poddania się testowi DNA, przyjmujemy założenie, że jest ona rodzicem dziecka.

Jeżeli wynik testu wykaże, że osoba wskazana jako rodzic dziecka rzeczywiście nim jest, ta osoba będzie musiała płacić alimenty. Jeżeli test wykaże, że ta osoba nie jest rodzicem dziecka, poprosimy rodzica mieszkającego z dzieckiem o dodatkowe informacje, zaś osoba wskazana jako rodzic nie mieszkający z dzieckiem nie będzie musiał płacić alimentów na to dziecko.

What other information is available about child maintenance?

You can visit www.csa.gov.uk for more information about us and child maintenance.

On our website (www.csa.gov.uk) we provide an online child maintenance calculator which allows you to put in information about your circumstances and see how much child maintenance might be in your case. We will not keep any information you provide when you use our online calculator.

You, or someone on your behalf, can contact our national helpline if you:

- have any questions about how we work out child maintenance
- want help or more information after you have read this leaflet, or
- want us to send you any of our other leaflets.

You can phone us on 08457 133 133 from 8am to 8pm Monday to Friday, and 9am to 5pm on Saturdays.

If you have speech or hearing difficulties, a textphone service is available on 0845 7138924.

Textphones are for people who find it hard to speak or hear clearly. If you do not have a textphone, some libraries or advice bureaux may have one. Textphones do not receive text messages from mobile phones.

Jakie inne informacje na temat alimentów mogę uzyskać?

Mogą Państwo odwiedzić stronę internetową www.csa.gov.uk, aby zasięgnąć szczegółowych informacji o nas oraz na temat alimentów.

Na naszej stronie (www.csa.gov.uk) udostępniamy kalkulator alimentów, który pozwoli Państwu wprowadzić informacje na temat Państwa sytuacji i ocenić, na jaką wysokość alimentów mogą Państwo liczyć. Po skorzystaniu przez Państwa z kalkulatora online, żadne z wprowadzonych informacji nie będą przez nas zachowane.

Państwo, lub osoba działająca w Państwa imieniu, może skontaktować się z naszą krajową infolinią, jeżeli:

- mają Państwo pytania na temat obliczania wysokości alimentów
- potrzebują Państwo pomocy lub dalszych informacji po przeczytaniu niniejszej broszury, lub
- chcieliby Państwo, abyśmy przestali inną z naszych broszur.

Mogą Państwo dzwonić do nas pod numer 08457 133 133 w godz. 8:00-20:00 od poniedziałku do piątku oraz 9:00-17:00 w soboty.

Jeżeli mają Państwo problemy ze słuchem lub z mówieniem, mogą Państwo zadzwonić pod numer telefonu tekstowego 0845 7138924.

Telefon tekstowy jest usługą przeznaczoną dla osób, które mają problem z wyraźnym mówieniem lub słabo słyszą. Jeżeli nie mają Państwo takiego telefonu, można z niego skorzystać w niektórych bibliotekach lub biurach doradczych. Telefon tekstowy nie odbiera SMSów.

The person taking your call will not have your personal information to be able to answer questions about your case. However, they can help you with anything general to do with child maintenance. They will also be able to give you the phone number of the office handling your case if you want to speak to someone who can answer more specific questions. Please have your National Insurance number with you when you call.

We may record our phone calls to check our service and to train our employees.

From 1 August 2007, calls to 0845 numbers from BT landlines should cost no more than 4p a minute, with a 6p charge for setting up the call. You may have to pay more if you use another phone company or a mobile phone, or if you are calling from abroad. Calls from mobile phones can cost up to 40p a minute, so check the cost of calls with your service provider.

Osoba odbierająca telefon nie potrzebuje Państwa danych osobowych, aby móc odpowiedzieć na pytania dotyczące Państwa sprawy. Może jednak pomóc w sprawach ogólnych związanych z alimentami. Może również podać Państwu numer telefonu do biura zajmującego się Państwa sprawą, jeżeli chcą Państwo porozmawiać z osobą, mogącą odpowiedzieć na bardziej szczegółowe pytania. Gdy będą Państwo dzwonić, prosimy mieć pod ręką swój numer ubezpieczenia społecznego.

Nasze rozmowy mogą być nagrywane, abyśmy byli w stanie monitorować jakość usług i odpowiednio szkolić naszych pracowników.

Od dnia 1 sierpnia 2007 roku, połączenia z telefonów stacjonarnych w sieci BT na numery zaczynające się od 0845 nie powinny kosztować więcej niż 4p za minutę plus opłata wstępna w wysokości 6p za nawiązanie połączenia. Jeżeli korzystają Państwo z innej sieci, dzwonią z telefonu komórkowego lub z zagranicy, opłaty mogą być wyższe. Połączenia z telefonu komórkowego mogą kosztować do 40p za minutę, więc zalecamy najpierw sprawdzenie kosztów połączeń u swojego operatora.

What support is available in my own language?

If you would like this information in your own language, we will provide language advisers or help to find an interpreter.

For more information on this, please phone our national helpline on 08457 133 133. If you have speech or hearing difficulties, call our textphone on 08457 138 924. Both lines are open from 8am to 8pm Monday to Friday, and from 9am to 5pm on Saturdays. Please see page 15 for details of call charges.

Citizens Advice can give you details of other local advice services. You can also get information from Citizens Advice online at www.adviceguide.org.uk, including common questions in English, Welsh, Bengali, Chinese, Gujarati, Punjabi and Urdu.

One Parent Families or Gingerbread can also help. For more information, go to www.oneparentfamilies.org.uk or www.gingerbread.org.uk or call the Lone Parent Helpline on 0800 018 5026. The helpline is open from 9am to 5pm Monday to Friday, and 9am to 8pm on Wednesdays.

If you are a parent who lives in Scotland, you can contact One Parent Families Scotland. Go to www.opfs.org.uk or call the helpline on 0808 801 0323.

The helpline is open from 9.30am to 4.30pm Monday to Friday.

CSL315



Jaką pomoc mogę uzyskać w moim języku?

Jeżeli chcieliby Państwo otrzymać te informacje w swoim języku, zorganizujemy pomoc doradcy językowego lub pomożemy znaleźć tłumacza.

Więcej informacji na ten temat uzyskają Państwo pod numerem naszej krajowej infolinii 08457 133 133. Jeżeli mają Państwo problemy ze słuchem lub mówieniem, prosimy dzwonić na numer telefonu tekstowego 08457 138 924. Obie linie są czynne w godz. 8:00-20:00 od poniedziałku do piątku oraz 9:00-17:00 w soboty. Informacje o opłatach za połączenia znajdują się na stronie 15.

Biuro Porad Obywatelskich (Citizens Advice) może Państwu podać dane swoich lokalnych biur. Informacje można uzyskać również online, na stronie internetowej Biura: www.adviceguide.org.uk, w tym odpowiedzi na najczęściej zadawane pytania w językach: angielskim, walijskim, bengalskim, chińskim, gudżarati, pendżabskim i urdu.

Pomóc mogą również organizacje takie, jak One Parent Families lub Gingerbread. Więcej informacji uzyskają Państwo na stronach internetowych www.oneparentfamilies.org.uk lub www.gingerbread.org.uk, bądź dzwoniąc na Linie Pomocy dla Samotnych Rodziców (Lone Parent Helpline) pod numer 0800 018 5026. Linia jest czynna w godz. 9:00-17:00 od poniedziałku do piątku oraz w godz. 9:00-20:00 w środy.

Jeżeli są Państwo rodzicem zamieszkałym na terenie Szkocji, mogą skontaktować się Państwo z organizacją One Parent Families Scotland. Prosimy przejść na stronę www.opfs.org.uk lub zadzwonić na infolinię 0808 801 0323. Infolinia jest czynna w godz. 9:30-16:30 od poniedziałku do piątku.